



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף פ"ג ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה דְהָהוּא זַכָּאָה, דְּמְדוּרִיָּה עִם מַלְכָּא בְּבִיתִיהּ.

תרגום לעברית

וְכָךְ שְׁנִינוּ, הָעוֹלָם הַזֶּה כְּנֶגֶד הָעוֹלָם הַבָּא אֵינוֹ אֶלָּא כְּפִרוּזְדוֹר לְטָרְקִלִין. (משום כך הָעוֹלָם הַבָּא הוּא שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא) וְכִשְׁזוֹכָה אוֹתוֹ הַצַּדִּיק - בְּשָׁלוֹ הוּא זוֹכָה. שְׁשִׁנּוּ, כְּתוּב (דְּבָרִים ב) וְנִחַלָּה לֹא יִהְיֶה לוֹ בְּקֶרֶב אַחֲיוֹ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁ' הוּא נִחַלָּתוֹ. אֲשֶׁרִי חָלְקוּ מִי שְׁזוֹכָה לְחֶלֶק יְרֵשָׁה עֲלִיוֹן זֶה. זוֹכָה בָּהּ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וּבְבֵית שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה. כֹּךְ בְּעוֹלָם הַבָּא וּבְבֵית הָעֲלִיוֹן הַקְּדוּשׁ, שְׁכָתוּב (ישעיהו) וְנִתַּמִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם. אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֶׁל אוֹתוֹ צַדִּיק שְׁמְדוּרוֹ עִם הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ.

טקסט הזוהר

ר' שְׁמַעוֹן אָמַר, זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה דְהָהוּא זַכָּאָה, דְּזִכִּי לְהָאִי דְכְּתִיב, (ישעיה נח) אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל יִי', עִם יִי' לֹא כְּתִיב, אֶלָּא עַל יִי'. מֵאִי עַל יִי'. אֲתֵר דְּעֵלְאִין וְתַתְּאִין אֶתְמַשְׁכֵּן מִיַּיְהוּדָה, וְתַתְּאִין לְהָהוּא אֲתֵר, דְּכְתִיב, (תהלים קכא) מֵאִין יָבֹא עֲזָרִי. וְכְתִיב, (דניאל ז) וְעַד עֲתִיק יוֹמִיָּא מָטָה וּקְדָמוּהִי הִקְרְבוּהִי. וְתִיאוּבְתָא וְעֲנוּגָא דְצַדִּיקָא, לְאַסְתְּכָלָא לְהָהוּא זִינָא, דְּכָל זִינָא מִיַּיְהוּדָה נִפְקָא, וְאֶתְמַשְׁכֵּן מִיַּיְהוּדָה כָּל אֵינוֹן כְּתָרִין.

רבי שמעון אמר, אשרי חלקו של אותו צדיק שזוכה לזה, שכתוב (ישעיה נח) אז תתענג על ה'. לא כתוב עם ה', אלא על ה'. מה זה על ה'? מקום שעליונים ותחתונים נמשכים ממנו ותאכזרים לאותו מקום, שכתוב (תהלים קכא) מאין יבא עזרי. וכתוב (דניאלז) ועד עתיק הימים מגיע ולפניו הקריבוהו. ותשוקת וענג הצדיקים להסתכל לאותו זיו, שכל זיו יוצא ממנו, וממנו נמשכים כל אותם הכתרים.

## טקסט הזהר

תו אמר רבי שמעון, תנינו בהאי קרא אז תתענג על יי', סופיה דקרא מה כתיב, והרכבתי על במותי ארץ, על ההוא אתר דאקרי במותי ארץ, איהו לעילא מהאי ארץ, וההוא אתר דאקרי במתי ארץ, היינו שמים. והיינו דכתיב על במתי ארץ. על יי' אמר ר' אבא, אז תשב לא כתיב, אלא אז תתענג על יי', היינו שמים. דכתיב, (תהלים נז) רומה על השמים אלהים. והרכבתי על במתי ארץ, היינו ארץ החיים, ממשמע דכתיב על במותי, לאכללא ציון וירושלים, דאקרון במתי ארץ, והיינו שמים דלעילא, וארץ דלעילא. ומלה דאמר ר' שמעון, הכי הוא, וכלא חד, דכתיב ועד עתיק יומיא מטה וגו', וכל הני מילי לאתר חד סלקין.

## תרגום לעברית

עוד אמר רבי שמעון, שנינו בפסוק זה אז תתענג על ה', בסוף הפסוק מה כתוב? והרכבתי על במתי ארץ, על אותו מקום שנקרא במתי ארץ, הוא למעלה מהארץ הזו. ואותו מקום שנקרא במתי ארץ, הינו שמים, והינו שכתוב על במתי ארץ. על ה' - אמר רבי אבא, לא כתוב אז תשב, אלא אז תתענג על ה', הינו שמים, שכתוב (תהלים נז) רומה על השמים אלהים. והרכבתי על במתי ארץ, הינו ארץ החיים, ממשמע שכתוב

על בְּמַתִּי, לְהַכְלִיל צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם שְׁנִקְרָאוּ בְּמַתִּי אֶרֶץ, וְהֵינּוּ שָׁמַיִם שְׁלֹמֶעֱלָה וְאֶרֶץ שְׁלֹמֶעֱלָה. וְהַדָּבָר שֶׁאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן כֹּה הוּא, וְהַכֹּל אֶחָד, שֶׁכָּתוּב וְעַד עַתִּיק הַיָּמִים מִגִּיעַ וְגו', וְכָל הַדְּבָרִים הֵלְלוּ עוֹלָיִם לְמָקוֹם אֶחָד.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' אַבָּא לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, לִימָא לִי מַר, הָאִי קָרָא כּוּלִּיהּ, בְּמַאי אוּקִימָנָא לִיהּ, דְּכָתִיב אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל יִי' וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל בְּמַתִּי אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אַבְיָהּ. אָמַר לִיהּ, הָא כָּלָא אַתְמַר, דְּתַפְנוּקָא וְעִדּוּנָא עַל יִי' כָּתִיב, אַתְר דְּאִיהוּ לְעִילָא. וְכָתִיב וְעַד עַתִּיק יוֹמִיָא מָטָה וְגו'. עַל בְּמַתִּי אֶרֶץ כְּמָה דְּאַתְמַר.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, יֹאמֶר לִי מוֹרִי, פָּסוּק זֶה כָּלוּ בְּמָה בְּאַרְנוּ אוֹתוֹ, שֶׁכָּתוּב אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל ה' וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל בְּמַתִּי אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אַבְיָהּ? אָמַר לוֹ, הֲרִי הַכֹּל נֶאֱמַר כָּבֹד, שֶׁתַּפְנוּק וְעִדּוּן עַל ה' כָּתוּב, מָקוֹם שֶׁהוּא לְמַעְלָה, וְכָתוּב וְעַד עַתִּיק הַיָּמִים מִגִּיעַ. עַל בְּמַתִּי אֶרֶץ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

וְהִאֲכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אַבְיָהּ. כְּמָה דְּכָתִיב, (בראשית כז) וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וְגו', וְהֵינּוּ נַחֲלַת יַעֲקֹב. וּבִרְכַּתָּא דְּבִרְיָה יִצְחָק לְיַעֲקֹב, עַל הָאִי שָׁמַיִם קָאָמַר. וּבִרְכִּיָּה בְּבִרְכַּתָּא, דְּזַמִּינִין בְּנוֹי דְּיַעֲקֹב, לְאַחֲזָא בְּהֵוָה טָלָא לְזַמְנָא דְּאַתִּי, דְּכָתִיב וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים. לָהּ וְלֹא לְאַחֲרָא. מִטַּל הַשָּׁמַיִם, דְּבִיָּה זַמִּינִין מִתִּיָּא לְאַחֲזָא לְזַמְנָא דְּאַתִּי, דְּנִפְיָק מִעַתִּיקָא לְזַעִירָא דְּאַפִּין, וְשִׁרְיָא בְּהָאִי שָׁמַיִם. אֲסִתְכַּל ר' אַבָּא וְאָמַר, הַשְׁתָּא אֲשַׁתְּמַע כָּלָא וְאַשְׁתַּכַּח דְּבִרְכַּתָּא דְּיִצְחָק, עֲלָאָה מִמַּאי דְּחִשְׁיבָנָא.

וְהֶאֱכִלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיהָ, כְּמוֹ שִׁכְתּוֹב (בראשית כז) וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וְגו', וְהֵינּוּ נַחֲלַת יַעֲקֹב. וְהַבְּרָכָה שֶׁבִרַךְ יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב, עַל הַשָּׁמַיִם הִלְלוּ הוּא אָמַר, וּבִרְכוּ בַּבְּרָכָה, שְׁעֵתִידִים בְּנֵי יַעֲקֹב, לַהֲחִיּוֹת בְּאוֹתוֹ טַל לְעֵתִיד לָבָא, שִׁכְתּוֹב וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים, לָהּ וּלֹא לְאַחֵר, מִטַּל הַשָּׁמַיִם, שָׁבוּ עֲתִידִים הַמַּתִּים לַהֲחִיּוֹת לְעֵתִיד לָבָא, שְׂוֹצֵא מִהַעֲתִיק לְזַעִיר אֲנָפִין וְשׁוֹרָה בַּשָּׁמַיִם הִלְלוּ. הַתְּבוּנָה רַבִּי אַבָּא וְאָמַר, עֲכָשׁוּ נִשְׁמַע הַכֹּל, וְנִמְצְאָת בְּרַכַּת יִצְחָק עֲלִיּוֹנָה מִמָּה שֶׁשָּׁכַחְתִּי.

טקסט הזהור

תָּאנָא (תהלים כו) מִי יִמְלֹל (ס'ד ע'א) גְּבוּרַת יִי'. מִי יִמְלֹל, מִי יְדַבֵּר מִבְּעֵי לִיָּה. אָמַר ר' חֲזִיָּא, כְּמָה דְאֵת אָמַר, (דברים כג) וְקִטְפַת מְלִילוֹת בְּיָדָהּ. גְּבוּרַת יִי', דְּסִגְיָאִין אִינוּן, וְנִפְקִין מִגְּבוּרָה חַד. וְתָאנָא, חַד גְּבוּרָה עֲלָאָה, עֲטָרָא דְעֲטָרִין, מִתְּעַטָּרָא, וְנִפְקִין מִיָּנִיָּה חֲמִשִּׁין תְּרַעֲיָן. מִנְהוּן יְמִינָא, וּמִנְהוּן שְׂמָאלָא. וְכָל חַד וְחַד גְּבוּרָה אֲתִקְרִי, וְכָל חַד וְחַד מִתְּעַטָּרָא, בְּקִרְדִּיטִי גְּלִיפִין נְהוּרִין, וְכִלְהוּ אֲקִרוּן גְּבוּרַת יִי'.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, מִי יִמְלֹל גְּבוּרַת ה'. מִי יִמְלֹל? מִי יְדַבֵּר הִיא צְרִיָּה לְהִיּוֹת! אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דברים כג) וְקִטְפַת מְלִילוֹת בְּיָדָהּ. גְּבוּרַת ה', שְׂרָבִים הֵם וְיוֹצְאִים מִגְּבוּרָה אַחַת. וְשְׁנִינוּ, גְּבוּרָה עֲלִיּוֹנָה אַחַת, עֲטָרַת הָעֲטָרוֹת, מִתְּעַטָּרַת, וְיוֹצְאִים מִמֶּנָּה חֲמִשִּׁים שְׁעָרִים, מֵהֶם יְמִינָה וּמֵהֶם שְׂמָאלָה, וְכָל אַחַת נִקְרְאָת גְּבוּרָה, וְכָל אַחַת וְאַחַת מִתְּעַטָּרַת בְּאוֹרוֹת שֶׁל חֲקִיקוֹת גְּבוּהוֹת, וְכָלֶם נִקְרְאוֹת גְּבוּרוֹת ה'.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, גְּבוּרַת יִי' חֲסֵר כְּתִיב, דְּהָא כְּלָהּ כְּלִילָן בְּדָא. יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ: דָּא הוּא שְׁכִינַת זִיו יִקְרִיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, דְּכְתִיב וְתִהְלֶתוּ מְלָאָה הָאָרֶץ.

אמר רבי חייא, גבורת ה' חסר כתוב, שהרי כלם כלולים בזה. ישמיע כל תהלתו - זוהי שכינתו וזו כבוד הקדוש ברוך הוא, שכתוב ותהלתו מלאה הארץ.

טקסט הזהר

אמר רבי שמעון, כתיב (בראשית ב) ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן וגו', שם האחד פישון וגו'. הא אלין בשמחון אקרון. והני ארבע מההוא נהר דנפיק אתמשכון. מה שמיה דההוא נהרא דנפיק. אמר ר' שמעון, (ויקרא נ"ה ע"א) יובל שמיה. דכתיב, (ירמיה יז) ועל יובל ישלח שרשיו, וכתיב ולא ימיש מעשות פרי. מאי טעמא לא ימיש, משום דעל יובל ישלח שרשיו. ועל דא כתיב (ישעיה נח) וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו. ובגין כך כתיב יוצא, (ויקרא ס"ה ע"ב) יוצא ואינו פוסק.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, כתוב (בראשית ב) ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן וגו', שם האחד פישון וגו'. הרי אלה נקראים בשמות, וארבעה הללו מאותו נהר שיוצא הם נמשכים. מה שם אותו הנהר שיוצא? אמר רבי שמעון, שמו יובל, שכתוב (ירמיה יז) ועל יובל ישלח שרשיו, וכתוב ולא ימיש מעשות פרי. מה הטעם לא ימיש? משום שעל יובל ישלח שרשיו. ועל זה כתוב (ישעיה נח) וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו. ומשום כך כתוב יוצא, יוצא ואינו פוסק.

טקסט הזהר

תאנא אמר רבי שמעון כתיב (שמות כ) וידבר אלהים את כל הדברים וגו', וידבר, בגין לאכרזא מילין. דתאנא, בשעתא דקודשא בריה הוא אתגלי, ושאר למלא, עלאין ותתאין אתחלחלו, ונפקו נשמתהון דישראל.

שָׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּתוּב וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים וְגו'. וַיִּדְבֹּר, כְּדִי לְהַכְרִיז דְּבָרִים. שְׁשָׁנִינוּ, בְּשַׁעַה שֶׁהִתְגַּלָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְהִתְחִיל לְדַבֵּר, עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים הִתְחַלְחֵלוּ, וַיֵּצְאוּ נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְתֵאֵנָּה הֵהוּא מְלָה, הָיָה טָאס מְלַעֲיָלָא לְתַתָּא, וּמִתְגַּלְפָּא בְּאַרְבַּע רוּחֵי עֲלָמָא, וְסִלְקָא וְנִחַתָּא. כִּד סִלְקָא, אֲשַׁתְּאָבָא מְטוּרֵי דְאַפְרָסְמוֹנָא

תרגום לעברית

וְשָׁנִינוּ, אוֹתוֹ דְּבוּר הָיָה טָס מְלַמְעָלָה לְמַטָּה, וְנִחַקְק בְּאַרְבַּע רוּחוֹת הָעוֹלָם וְעוֹלָה וַיּוֹרֵד. בְּשַׁעוֹלָה, נִשְׁאָב מִהָרִי אֶפְרָסְמוֹן זָה, וְנִשְׁאָב בְּאוֹתוֹ טַל שֶׁלְמַעְלָה וְסוּבָב סְבִיב יִשְׂרָאֵל, וְשָׁבָה בָּהֶם נִשְׁמָתָם, וְסוּבָב וְנִחַקְק בְּמִקוֹמוֹ בְּלוּחוֹת אֶבְנֵי. וְכֵן כָּל מְלָה וּמְלָה.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.